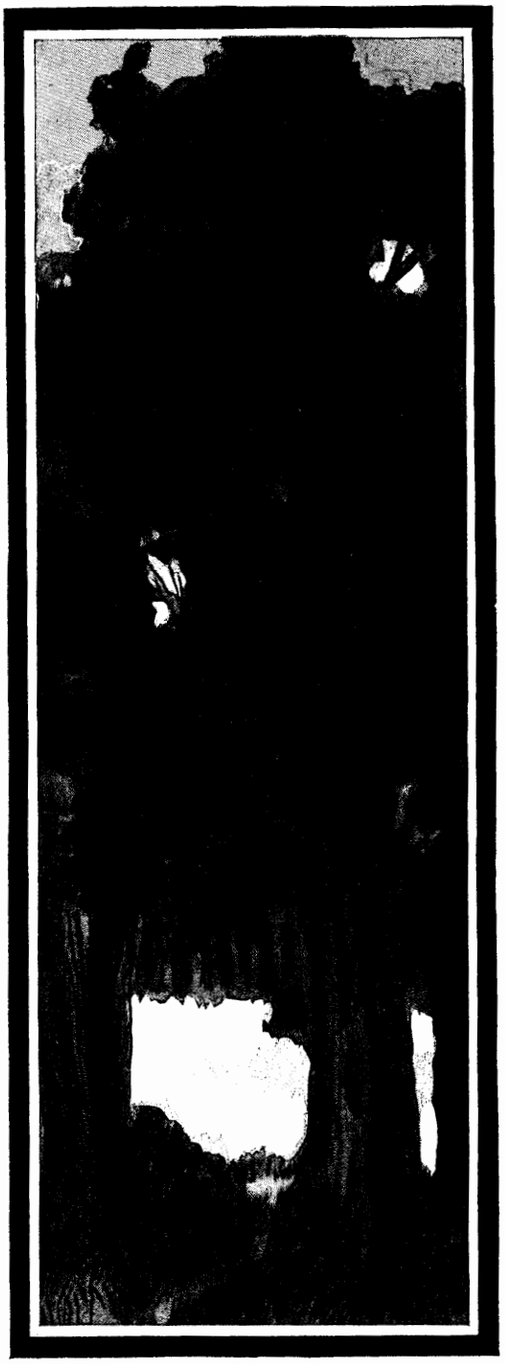


DER EICHWALD

(THE FOREST OF OAKS)

ALEXANDER MACFADYEN

THE JOHN CHURCH COMPANY
CINCINNATI

Ich trat in einen düstern Eichwald
Da hörte Ich leis und lind,
Ein Bächlein unter Blumen flüstern—
War das Gebet von einem Kind.

Und mich ergriff ein süsses Grauen,
Es rauscht der Wald geheimniss voll
Als möcht er mir was anver trauen,
Das noch mein Herz nicht wissen soll.

Als möcht er heimlich mir entdecken,
Was Gottes Liebe sinnt und will
Doch schiener plötzlich zu erschrecken,
Vor Gottes näh, und wurde still.

—*Nikolaus Lenau.*

I entered in a sombre forest
Of sacred oaks—where soft and mild,
I heard a brook mid flowers whisper
'Twas like the prayer lisped by a child.

A sweet and gentle trembling seized me,
The mystic forest murmured low
As it would trust me with a secret,
Which not as yet my heart should know.

As it would secretly discover,
To me God's love—its plan and will;
But suddenly it seemed affrighted
At God's dread presence, and was still.

—*English translation by Alfred Baskerville.*

To Christine Miller

Der Eichwald

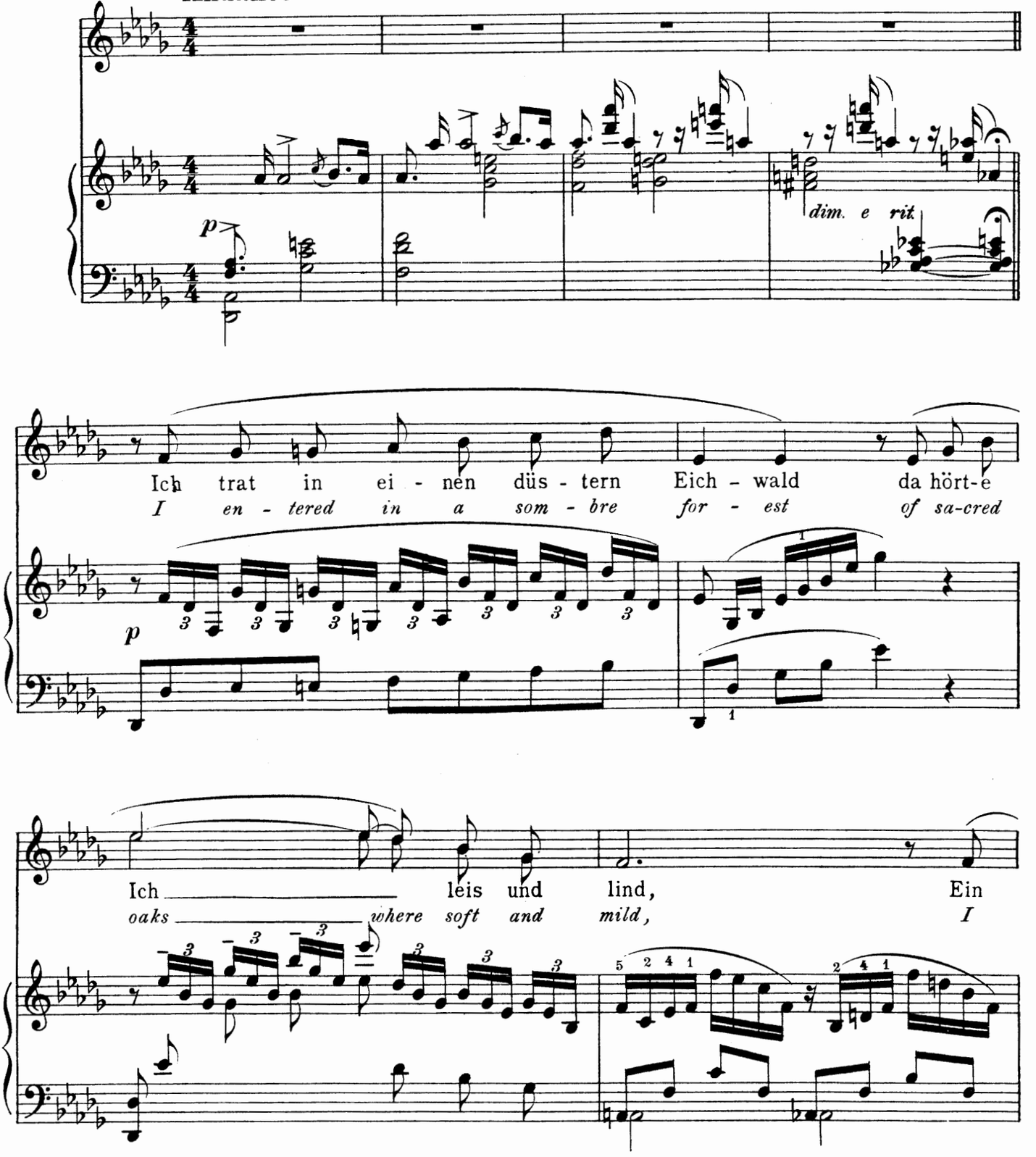
(The Forest of Oaks)

LENAU

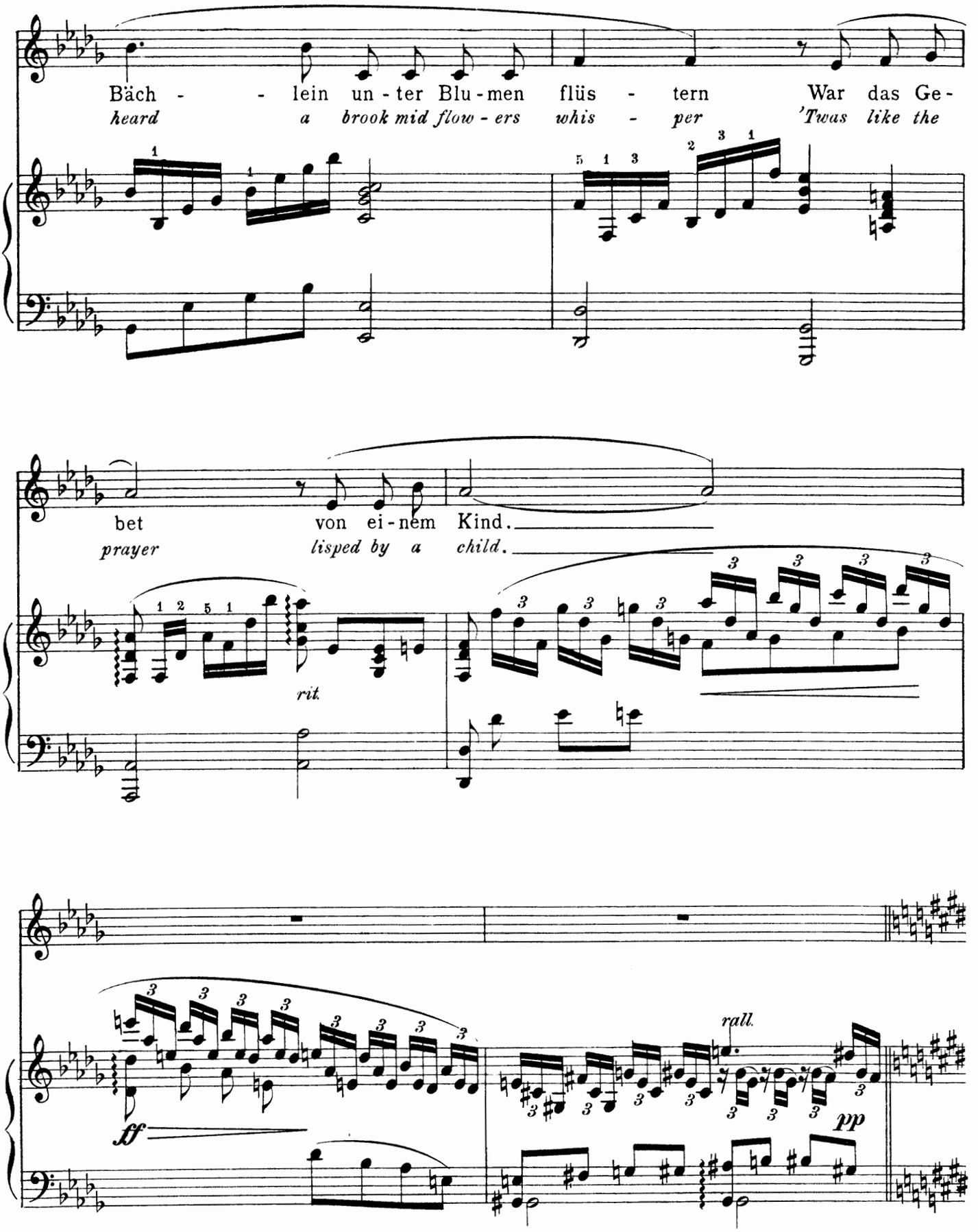
English translation by Alfred Baskerville

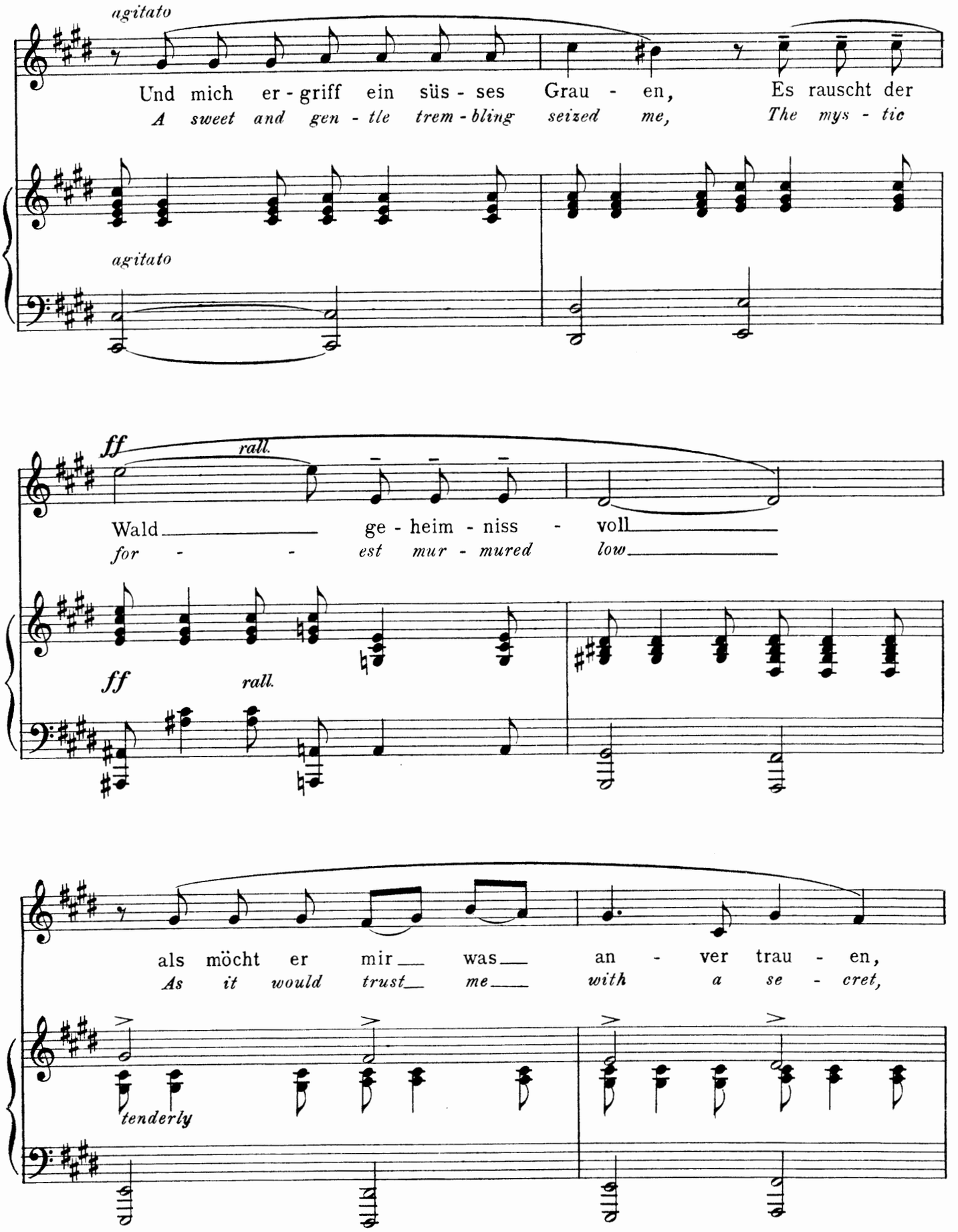
ALEXANDER MAC FADYEN

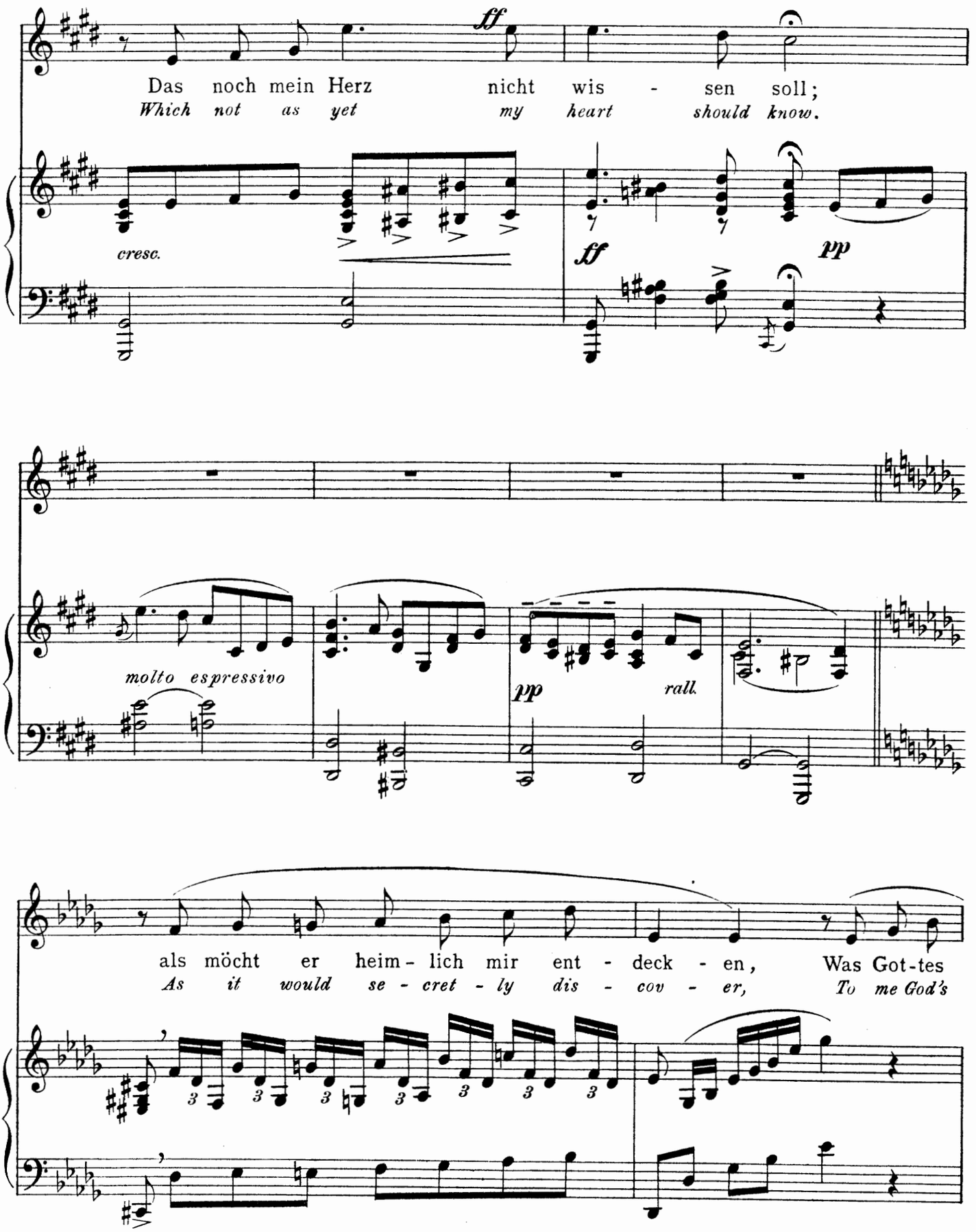
Andante

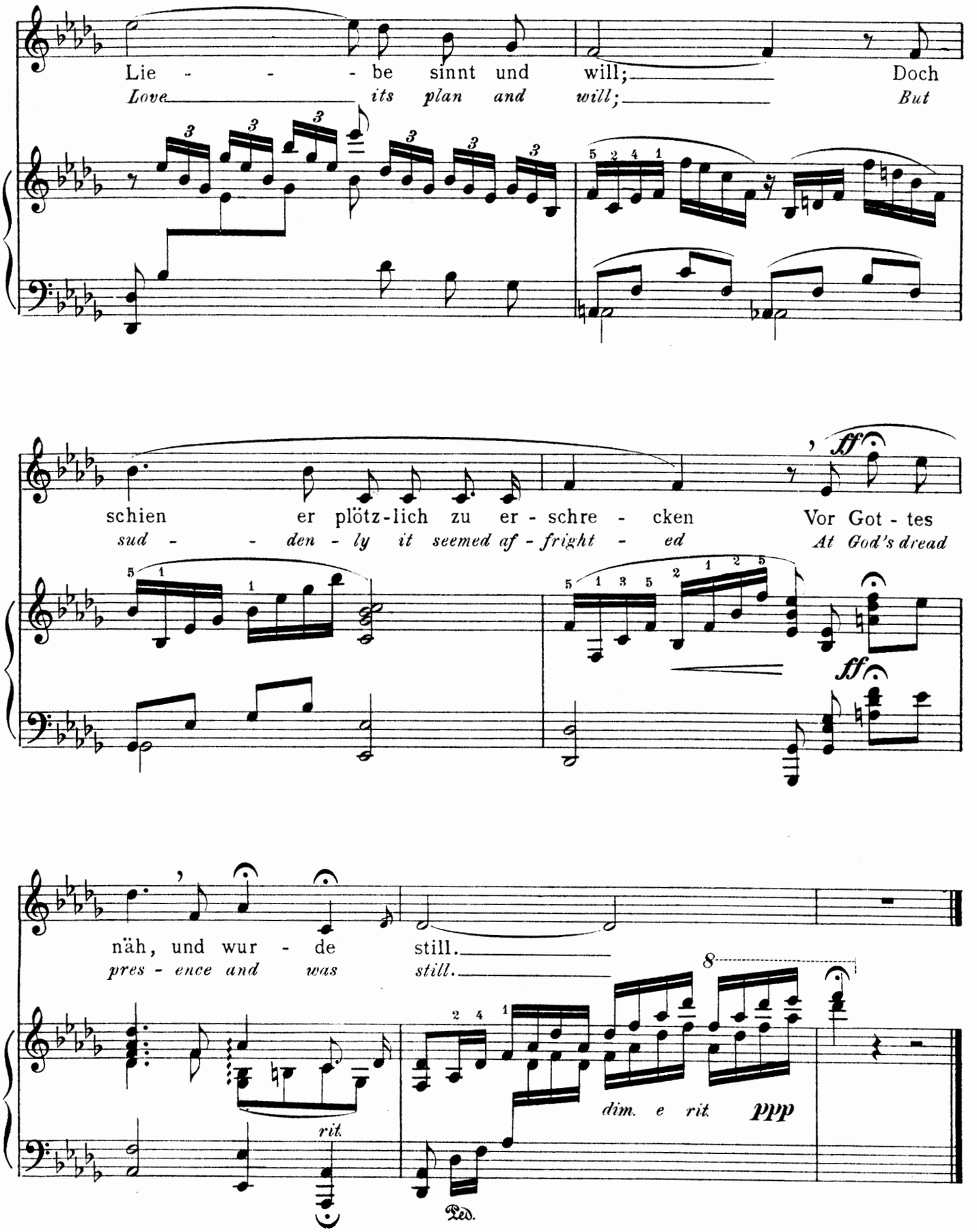


Copyright MCMXII by The John Church Company
International Copyright


Bäch - - lein un - ter Blu - men flüs - tern War das Ge-
heard a brook mid flow - ers whis - per 'Twas like the
bet von ei - nem Kind.
prayer lisped by a child.
rit.
rall.
ff
pp


agitato
Und mich er - griff ein süs - ses Grau - en, Es rauscht der
A sweet and gen - tle trem - bling seized me, The mys - tic
agitato
ff
rall.
Wald ge - heim - niss - voll
for - - est mur - mured low
ff
rall.
als möcht er mir was an - ver trau - en,
As it would trust me with a se - cret,
tenderly


Das noch mein Herz nicht wis - sen soll;
Which not as yet my heart should know.
cresc.
ff
pp
molto espressivo
pp
rall.
als möcht er heim - lich mir ent - deck - en, Was Got-tes
As it would se - cret - ly dis - cov - er, To me God's


Lie - - - - be sinnt und will; Doch
Love its plan and will; But
schien er plötz-lich zu er - schre - cken Vor Got - tes
sud - - den - ly it seemed af - fright - ed At God's dread
näh, und wur - de still.
pres - ence and was still.
ff
ff
rit.
dim. e rit.
ppp
8
Ped.